

Spanish Propers

Nativity of Saint John the Baptist, Vigil Mass, June 23 | La Natividad de San Juan Bautista, Misa vespertine de la Vigilia, June 23

Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

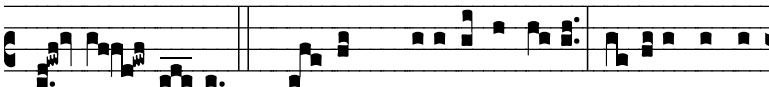
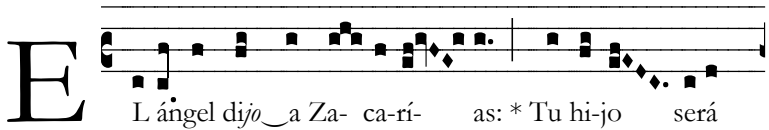
Luke 1:13,15,14

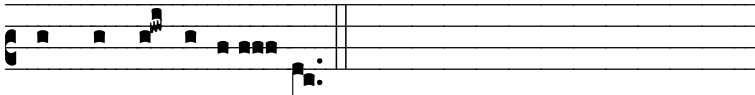
Ne timeas, * Zacharía, exaudita est oratio tua: et Elisabeth uxor tua pariet tibi filium, et vocabis nomen eius Iuánnem: et erit magnus coram Dómino: et Spíritu Sancto replébitur adhuc ex útero matris suae: et multi in nativitate eius gaudébunt. Ps. Dómine, in virtúte tua laetábitur rex: et super salutáre tuum exsultábit vehementer.

Fear not, Zechariah, your prayer has been answered; Elizabeth, your wife, will bear you a son, and you shall call his name john; he will be great before the Lord, and he will be filled with the Holy Spirit even from his mother's womb; and many will rejoice at his birth. Vs. In your strength shall the king rejoice, O Lord, and in your salvation shall he greatly exult.

VII

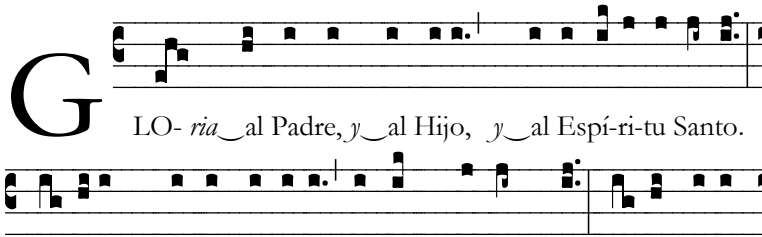
ⁱ
Lucas 1, 15. 14, Salmo 91, 2





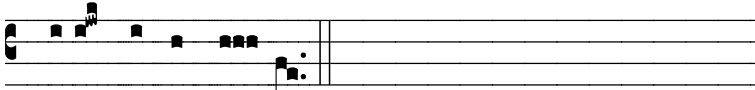
nombre, Dios Altísi- mo.

VII



G LO-*ria* al Padre, *y* al Hijo, *y* al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a-*ho-ra* y siempre, por los siglos



de los si-glos. A- mén.

From English Missal:

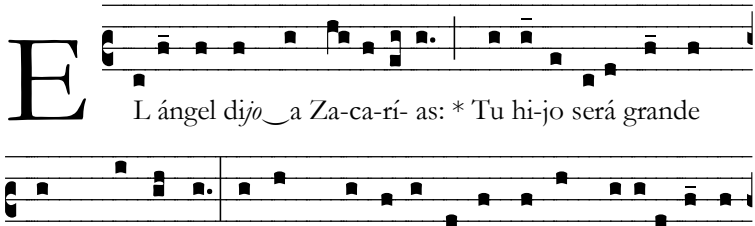
Luke 1: 15,14

He will be great in the sight of the Lord and will be filled with the Holy Spirit, even from his mother's womb; and many will rejoice at his birth.

ii

VII

Lucas 1, 15. 14, Salmo 91, 2



E L ángel dijo a Za-ca-rí- as: * Tu hi-jo será grande

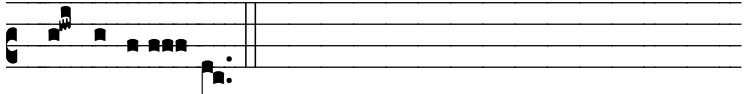
an-*te* el Se-ñor y desde el seno de su madre quedará lle-no



del Espí-ri-tu San-to y muchos *se* ale-grarán con su Na-ci-



miento. Sal. Es bueno alabar al Señor y celebrar tu nombre,

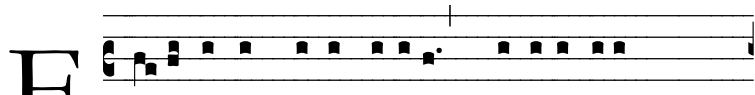


Dios Altísi- mo.

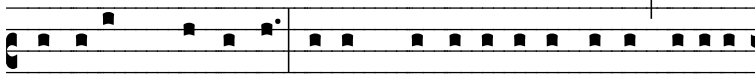
VII

iii

Lucas 1, 15. 14, Salmo 91, 2



E L ángel dijo a Za-ca-rí-as: * Tu hi-jo será



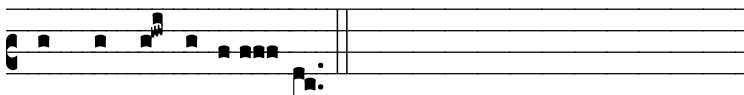
grande an-te el Se-ñor y desde el seno de su madre quedará



lle-no del Espí-ri-tu San-to y muchos se a-le-grarán con su



Na-ci-miento. Sal. Es bueno alabar al Señor y celebrar tu



nombre, Dios Altísi- mo.

Ofertorio

Graduale Romanum:

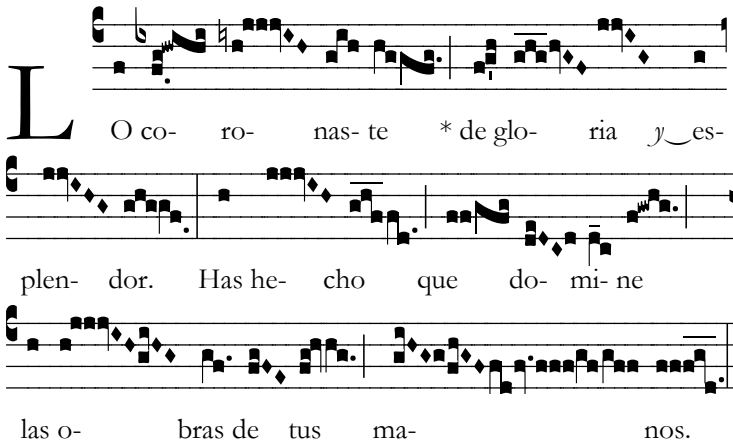
Ps 8: 6,7

Glória * et honóre coronásti eum: et constituísti eum super ópera mánuum tuárum, Dómine.

You have crowned him with glory and honour; and you have established him over the work of your hands, O Lord.

I

cf. Salmo 8, 6.7



L O co- ro- nas- te * de glo- ria y es-
plen- dor. Has he- cho que do- mi- ne
las o- bras de tus ma- nos.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps 20:6

Magna est glória eius * in salutári tuo: glóriam et magnum decórem impónes super eum, Dómine.

Great is his glory through your salvation; you have endowed him with glory and much splendor, O Lord.

i

VI

Lucas 1, 68



B EN-dito * se- a el Señor Dios de Is-ra- el,
porque ha vi-si-ta- do y redimi- do a su pue- blo.

English Antiphon (Missal):

Luke 1:68

Blessed be the Lord, the God of Israel! He has visited his people and redeemed them.

VI

ii

Lucas 1, 68

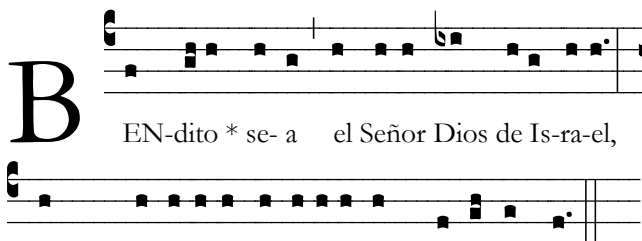


B EN-dito * se- a el Señor Dios de Is-ra-el,
porque ha vi-si-ta-do y redimi-do a su pue-blo.

VI

iii

Lucas 1, 68



B EN-dito * se- a el Señor Dios de Is-ra-el,
Porque ha vi-si-ta-do y redimi-do a su pueblo.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.
Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).
Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018
(sobicaín.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this
work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International
License.